

## 二、課文典故

### 1.將①進酒

李 白

君不見黃河之水天上來，奔流到海不復回。  
君不見高堂②明鏡悲白髮，朝如青絲③暮成雪。  
人生得意須盡歡，莫使金樽④空對月。  
天生我才必有用，千金散盡還復來。  
烹羊宰牛且為樂，會須⑤一飲三百杯。  
岑夫子、丹丘生⑥，將進酒，杯莫停。  
與君歌一曲，請君為我傾耳聽。  
鐘鼓⑦饌玉⑧不足貴，但願長醉不願醒。  
古來聖賢皆寂寞，唯有飲者留其名。  
陳王⑨昔時宴平樂⑩，斗酒十千恣歡謔⑪。  
主人何為言少錢，徑須沽⑫取對君酌。  
五花馬⑬，千金裘⑭，  
呼兒將出⑮換美酒，與爾同銷萬古愁。

【注釋】①將：請。②高堂：對父母的敬稱。③青絲：黑色的頭髮。  
④金樽：形容精美的酒器。⑤會須：應當。⑥岑夫子丹丘生：指岑勳及元丹丘，二人均為李白的好友。⑦鐘鼓：此指古時宴會中所奏的音樂。⑧饌玉：珍貴美味的飲食。饌，音ㄓㄨㄣˋ。⑨陳王：指陳王 曹植。⑩平樂：平樂觀，漢代宮觀名。⑪謔：開玩笑、戲弄調笑。⑫沽：音ㄍㄨ，買酒。⑬五花馬：指五色花紋的好馬。⑭千金裘：貴重的皮衣。⑮將出：拿出。

【語譯】你難道沒看見那黃河之水從天上而來，奔流到海後，就不再回頭。你難道沒看見年邁的父母對著明鏡感嘆自己的白髮，怎麼早晨還是黑色的頭髮，傍晚卻變得雪白。人生得意時，就該盡情的歡樂，別讓酒杯空著面對明月美景。上天造就我這樣的才幹，一定有它的用處，即使把所有的金錢耗盡，最後還是可以賺回來。烹羊宰牛暫且作樂，我們應當痛飲三百杯酒。岑夫子和丹丘生啊，請盡量喝酒，別讓杯子停下來。我來為你們高歌一曲，請你們傾耳細聽。盛大的宴會音

樂、珍貴美味的飲食不值得看重，只希望長醉而不要清醒。自古以來聖賢死後都沒沒無聞，只有那會喝酒的人才能夠流傳美名。陳王當年在平樂觀宴客，斗酒價值十千錢也豪飲，賓主盡情歡笑。身為主人的我又何必說沒有錢，只管買酒來讓我們一起痛快對飲。五色花紋的好馬，貴重的皮衣，叫我的兒子拿出來去換取美酒，讓我們一起消除這無窮無盡的憂愁。